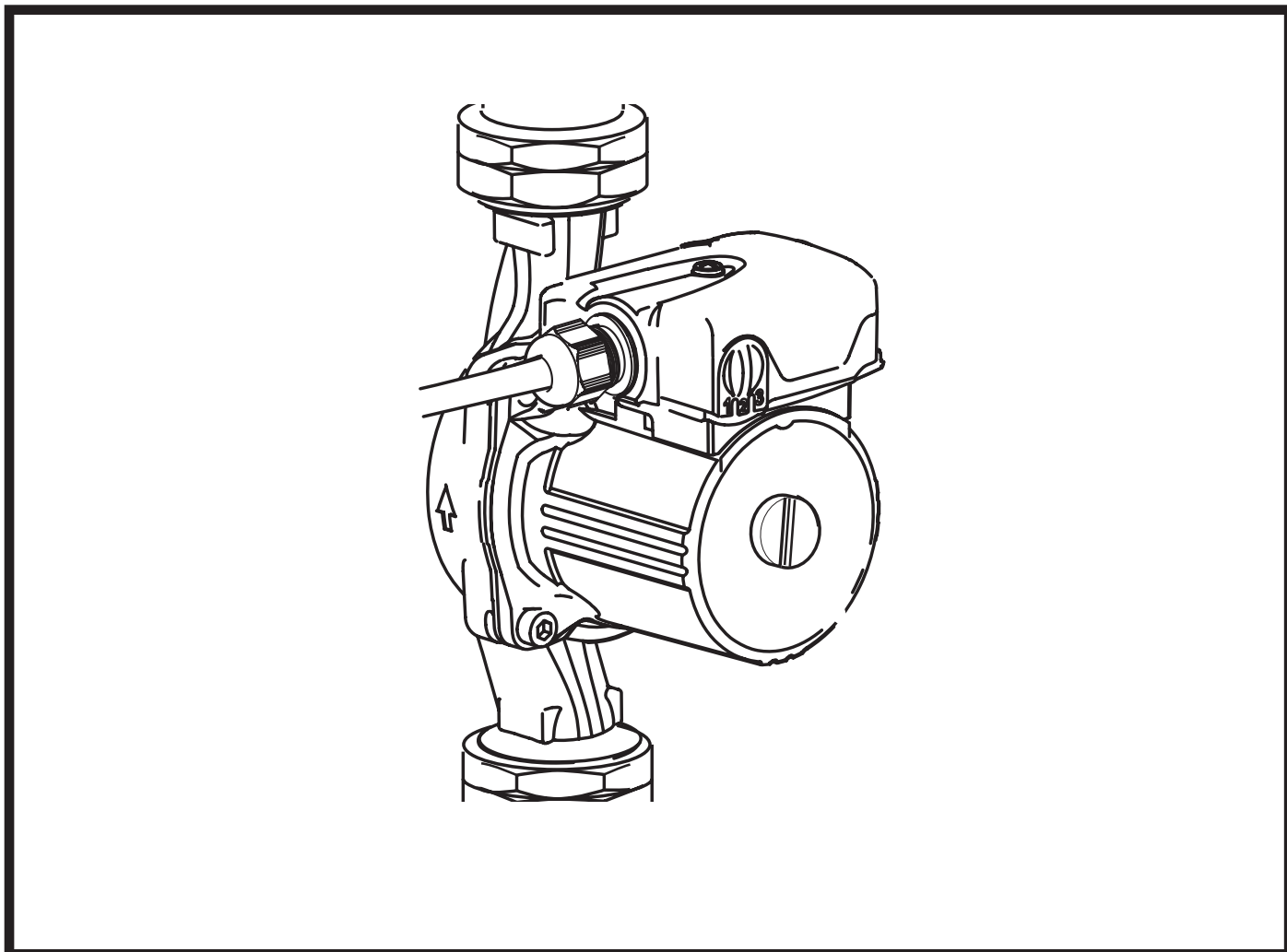


SB-5Y
SB-10 YA
SB-50 XA

BAXI



MANUAL DE INSTRUCCIONES DE MONTAJE Y DE PUESTA EN
SERVICIO DE BOMBAS CIRCULADORAS DE ACS

SP

INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO E FUNCIONAMENTO

PT

FIG. 1

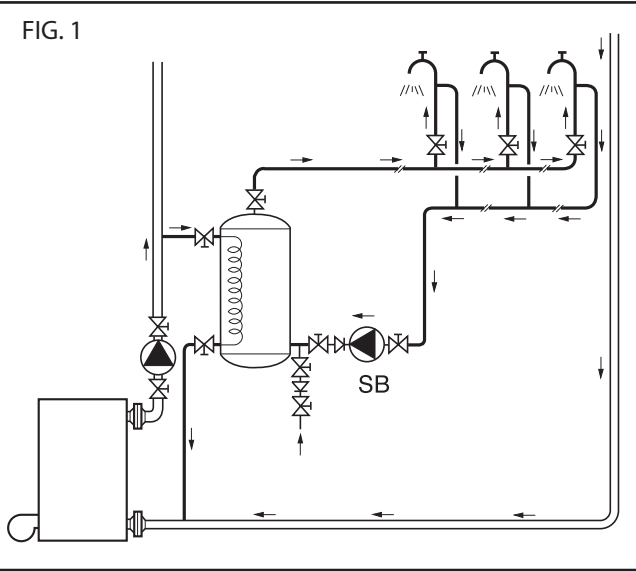


FIG. 2

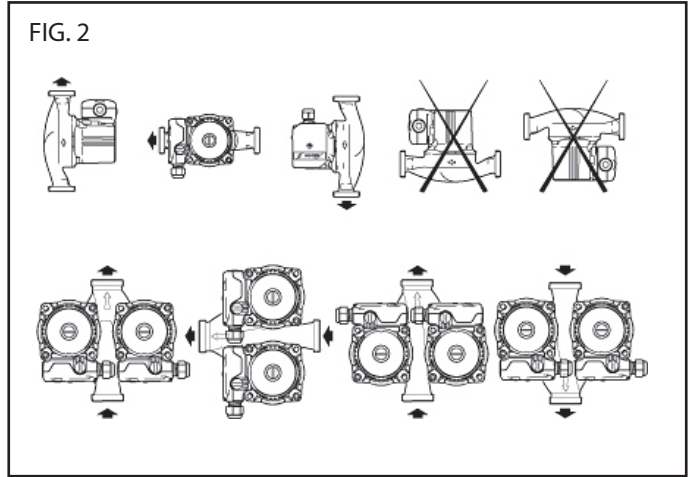


FIG. 3

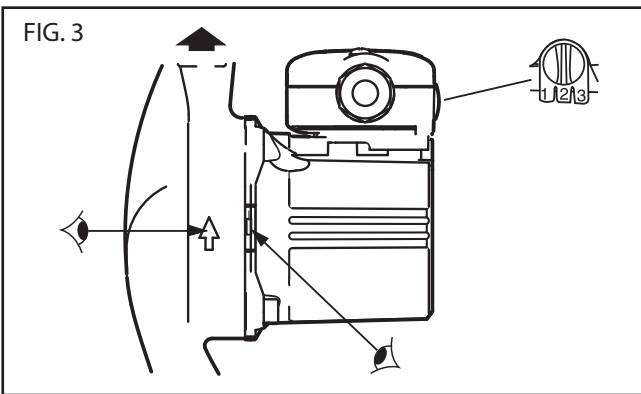


FIG. 4

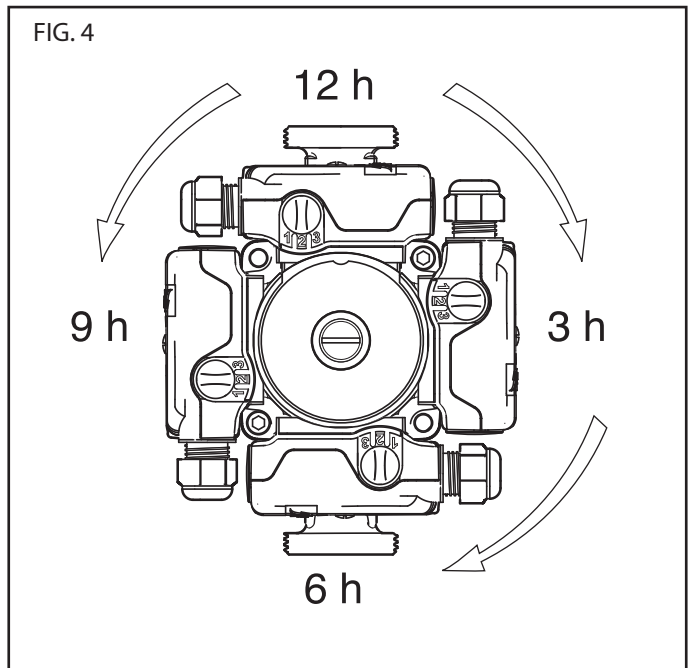


FIG. 6

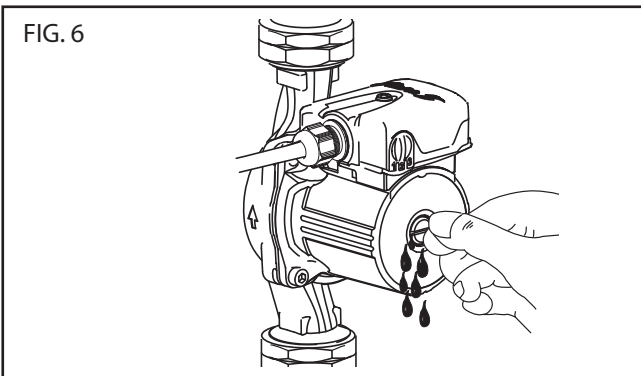


FIG. 7

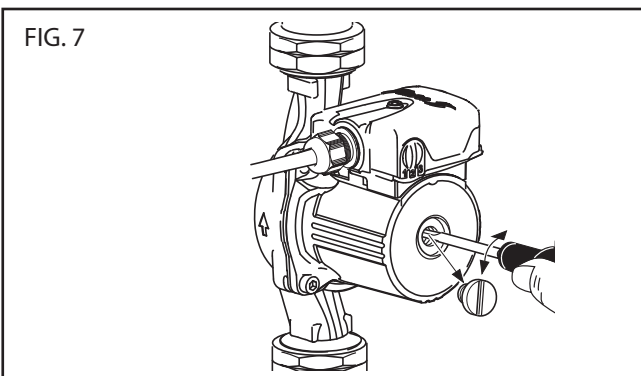
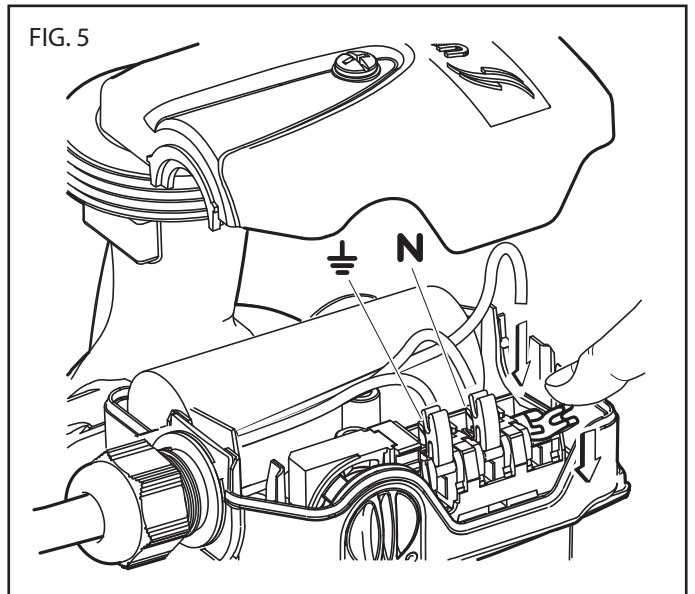


FIG. 5



1. GENERALIDADES

1.1. Aplicaciones

Para acelerar la circulación del agua caliente en:

- los bucles de distribución de agua caliente sanitaria.
- Redes de agua industrial (aire acondicionado, esfriamiento).

1.2 Características técnicas

- Temperatura máxima del bucle de agua caliente sanitaria : + 60°C*
- Temperatura ambiente : máximo + 40°C
- Presión de servicio máxima : 10⁶ Pa (10 bar)
- Presión mínima en la aspiración : 1,5.10⁴ Pa (1.5 mcda; 0.15 bar) en la aspiración (en mcda)*
 - a + 82°C : 3.10⁴ Pa (3 mcda; 0.3 bar)
 - a + 95°C : 10⁵ Pa (10 mcda; 1bar)
 - a + 110°C
- Dureza del agua (grado higrotimétrico) : máximo °F 35 (20 ° US - 24 ° UK)
- Mezcla agua + glicol : hasta el 50% (excluyendo cualquier otro líquido sin previo acuerdo).
- Velocidad de flujo recomendada : en 0,5 y 1 m/s máximo
- Caudal máximo (50 Hz)

Tipo	Caudal
SB-5Y	1,5 m ³ /h
SB-10YA	3 m ³ /h
SB-50XA	5,5 m ³ /h

* Conforme a las recomendaciones (margen de temperatura del circulador - 10°C a + 110°C)

** (10,2 mcda= 1 bar = 10⁵ Pa)

2. SEGURIDAD

Conviene leer atentamente este manual antes de proceder al montaje y a la puesta en servicio. Se prestará especial atención a los puntos referentes a la seguridad del material de cara al usuario intermediario o final. Este aparato no ha sido concebido para ser utilizado por personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o que carezcan de la experiencia y/o el conocimiento para ello, a no ser que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o reciban de ella las instrucciones acerca del manejo del aparato. Se debe supervisar a los niños para garantizar que no jueguen con el aparato.

2.1 Símbolos de las consignas del manual



Consigna de seguridad cuyo incumplimiento puede poner en peligro la seguridad de las personas. Consigna de seguridad relativa a la electricidad y cuyo incumplimiento puede poner en peligro la seguridad de las personas.



ATENCIÓN

Consigna de seguridad cuya inobservancia puede generar daños en el material y en su funcionamiento.

3. TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO

Al recibir el material, verificar que no haya sufrido daños durante el transporte. En caso de constatar un defecto, tomar todas las precauciones necesarias con respecto al transportista en los plazos previstos.

ATENCIÓN

Si el material entregado está destinado a su posterior instalación, conviene almacenarlo en un lugar seco, protegido de los golpes y de cualquier influencia exterior (humedad, hielo, ...).

4. PRODUCTOS Y ACCESORIOS

4.1 La bomba

Cuerpo de bomba de orificios roscados.

El motor es de rotor sumergido y lleva cojinetes autolubricados.

De 3 velocidades (1 velocidad para el tipo SB-5Y) según el modelo, selección manual por selector.

- Clase de aislamiento : F (155°C)
- protección : IP42

Frecuencia	50 Hz	60 Hz
Tensión * (mono)	230 V	220/240 V

* Tensión estándar : tolerancia 50 Hz ± 10 % - 60 Hz ± 6 %

4.2 Accesorios

Entregados: • Conjuntos de racores.

Aconsejados: • Racores a soldar • Racores de latón o acero • Contra-bridas ovales a tornillar PN6 para reemplazar SA15 • Kit de adaptación KIT 150 de H130 Ø G1 a H150 Ø G1 1/2 • Válvula anti-retorno • Válvula de aislamiento • anillo de adaptación G1 1/2 a G2...

5. INSTALACIÓN

5.1 Montaje (ver FIG. 1 y 2)

- Asegurarse de que se pueda acceder al circulador.
- Montaje directo en tubería horizontal o vertical en el retorno del bucle de distribución, después de los puestos de extracción de líquido.

ATENCIÓN

Para la conexión a la red de agua, el uso de nuevos accesorios es requerido.

- **Eje del motor obligatoriamente horizontal.**
- La flecha situada en el cuerpo de la bomba indica el sentido de la circulación del agua (ver FIG. 3).
- Prever una mariposa antirretroceso en la descarga y válvulas de aislamiento para facilitar el desmontaje o cualquier intervención.

Si el circulador debe ser calorifugado, recomendamos no obstruir las ranuras situadas en la brida del motor (ver FIG. 3).

ATENCIÓN

5.2 Orientación de la caja de terminales (ver FIG. 4)

Si procede, se puede modificar la orientación del motor y por lo tanto de la caja de terminales.

- Retirar los tornillos de sujeción del motor y hacerlo girar hasta la posición deseada.

ATENCIÓN

Tener cuidado de no dañar la junta del cuerpo y colocarla de nuevo correctamente.

5.3 Conexión eléctrica



La conexión eléctrica debe efectuarla un electricista homologado y debe hacerse conforme a las normas locales vigentes.

Todas las informaciones eléctricas del circulador figuran en la placa de identificación.

Red de alimentación

Utilizar un cable de 3 conductores (3 x 1,5 mm² H05 VVF) para conectar la red eléctrica a los terminales correspondientes del circulador: FASE (L) - NEUTRO (N) - TIERRA (\perp) (ver Fig. 5).



El cable de alimentación no debe estar en contacto con la tubería ni tocar la bomba. Cerciorarse de que esté resguardado de cualquier clase de humedad.

Controlar la protección de la línea, la tensión de alimentación y la frecuencia de la red eléctrica.

El circulador debe estar conectado a la red eléctrica mediante un interruptor, con una distancia de abertura para cada polo de 3 mm por lo menos. La toma de corriente debe estar equipada imperativamente con un terminal de tierra. Los motores de circuladores SB son auto-protegidos por impedencia, entoces no necesiten de protección externa. Después de la conexión eléctrica, volver a poner de nuevo en su sitio la tapa de la caja de terminales.

6. PUESTA EN MARCHA

6.1. Llenado - Desgasificación

ATENCIÓN

No hacer funcionar nunca el circulador SIN AGUA.

- Abrir las válvulas a ambos lados del circulador y llenar completamente el bucle.
- Purgar el circuito en el punto alto.
- Proceder a la purga de aire manual del circulador desenroscando de unas cuantas vueltas el tapón (sin desenroscar completamente) (ver FIG. 6).



Riesgos de escaldadura por el agua, la presión puede estar elevada.

- Enroscar en cuanto salga agua y desaparezcan completamente las burbujas de aire.
- Poner en tensión el motor para poner en servicio el circulador.
- El reglaje del gasto del circulador se efectúa por cambio de la velocidad de rotación del motor con el selector (ver FIG. 3) (salvo SB-5Y).



Cuidado con los riesgos de quemadura. En funcionamiento, la temperatura del motor puede ser superior a los 60°C.

7. MANTENIMIENTO

Durante el funcionamiento, el circulador no precisa ningún mantenimiento particular. Los cojinetes del motor están autolubricados. Después de una parada prolongada, asegurarse de que el circulador gira libremente.

8. INCIDENTES DE FUNCIONAMIENTO



Antes de cualquier intervención **PONER FUERA DE TENSION** el circulador.

INCIDENTES	CAUSAS	SOLUCIONES
8.1 EL CIRCULADOR ES RUIDOSO	a) Presencia de aire b) La presión de aspiración es demasiado baja c) Ruidos importantes de circulación de agua d) Cuerpos extraños en la rueda o en el orificio de recirculación y el cuerpo	a) Purgar el circulador: aflojar el tapón trasero, prolongar hasta que desaparezcan completamente las burbujas de aire y enroscar seguidamente el tapón (ver FIG. 6). b) Aumentar la presión en el circuito. c) Posibilidad de utilizar una velocidad inferior. d) Desmontar el motor y limpiar la rueda y el cuerpo.
8.2 EL CIRCULADOR NO ARRANCA	a) Bloqueo del árbol por ensuciamiento después de una parada prolongada b) El circulador no está alimentado eléctricamente c) El condensador es defectuoso d) Cuerpos extraños en la rueda	a) Desbloquear el árbol: retirar el tapón trasero con un destornillador de hoja plana, hacer girar el árbol del motor y montar de nuevo el tapón trasero (ver FIG. 7). b) Verificar la conexión del motor. Verificar los fusibles de la instalación. c) Reemplazarlo: características indicadas en la placa de identificación trasera (μ FV). Para cambiar el condensador, levantar el clip de fijación de los hilos condensadores (ver FIG. 5 - ref. A) para sacar los hilos, introducir los hilos del nuevo condensador y apoyar sobre el clip para encerrarlos. d) Desmontar el motor y limpiar la rueda.

1. GENERALIDADES

1.1. Aplicação

Para assegurar a circulação de água quente em:

- lanéis de distribuição de água quente sanitária.
- Redes de água industrial (ar condicionado, arrefecimento).

1.2 Características técnicas

- Temperatura máxima do anel de água quente sanitária : + 60°C*
- Temperatura ambiente : máximo + 40°C
- Pressão máxima de serviço : 10⁶ Pa (10 bar)
- Pressão mínima na aspiração : 1,5.10⁴ Pa (1,5 mcda; 0,15 bar) na aspiração (mcda)*
 - a + 82°C : 3.10⁴ Pa (3 mcda; 0,3 bar)
 - a + 95°C : 10⁵ Pa (10 mcda; 1 bar)
 - a + 110°C
- Dureza da água (grado higrométrico) : máximo °F 35 (20 ° US - 24 ° UK)
- Mezcla água + glicol : hasta el 50% (excluindo qualquer outro líquido sem acordo prévio).
- Velocidade de fluxo recomendada : en 0,5 y 1 m/s máximo
- Caudal máximo (50 Hz)

Modelo	Caudal
SB-5Y	1,5 m ³ /h
SB-10YA	3 m ³ /h
SB-50XA	5,5 m ³ /h

* Conforme a las recomendaciones (margen de temperatura del circulador - 10°C a + 110°C)

** (10,2 mcda = 1 bar = 10⁵ Pa)

2. SEGURANÇA

Leia atentamente este manual antes de proceder à instalação e colocação em serviço. Deverá prestar especial atenção aos pontos referentes à segurança do material relativamente ao instalador e ao utilizador.

Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo as crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas ou que careçam de experiência e/ou de conhecimento para tal, a não ser que sejam supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou recebam da mesma instruções acerca da operação do aparelho. As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.

2.1 Símbolos utilizados neste manual



Aviso de segurança cujo incumprimento pode por em perigo a segurança das pessoas.



Aviso de segurança relativo à eletricidade, cujo incumprimento pode por em perigo a segurança das pessoas.

ATENÇÃO !

Aviso de segurança cuja inobservância pode ocasionar danos no material e no seu funcionamento.

3. TRANSPORTE E ARMAZENAMENTO

Ao receber o material, verificar que o mesmo não sofreu danos durante o transporte. Caso constate um defeito, tomar todas as precauções necessárias relativamente à transportadora nos prazos previstos para o efeito.

ATENÇÃO !

Se o material entregue estiver destinado a posterior instalação, convem armazená-lo num lugar seco, protegido de impactos e de qualquer influência exterior (humidade, gelo, ...).

4. PRODUTOS E ACESSÓRIOS

4.1 A bomba

Corpo da bomba de orifícios roscados.

O motor é de rotor submerso com chumaceiras autolubrificadas.

De 3 velocidades (1 velocidade para o tipo SB-5Y) conforme modelo, seleção manual por seletor.

- Classe de isolamento : F (155°C)
- Proteção : IP42

Frequencia	50 Hz	60 Hz
Tensão * (mono)	230 V	220/240 V

* Tensão standard : tolerância 50 Hz ± 10 % - 60 Hz ± 6 %

4.2 Acessórios

Entregues: • jogos de uniões •

Aconselhados:

- Uniões de soldar
- Uniões de latão ou aço
- Válvula antirretorno
- Válvula de corte

5. INSTALAÇÃO

5.1 Montagem (ver FIG. 1 e 2)

- Assegure-se de que pode aceder ao circulador.
- Montagem direta em tubagem horizontal ou vertical no retorno do anel de distribuição, depois dos pontos de consumo..

ATENÇÃO !

Para a ligação à rede de água, requer o uso de novos acessórios.

- Eixo do motor obrigatoriamente horizontal.

- A seta situada no corpo da bomba indica o sentido de circulação da água (ver FIG. 3).
- Prever uma válvula de retenção na descarga e válvulas de corte para facilitar a desmontagem ou qualquer intervenção.

Se o circulador deve ser isolado, recomendamos a não obstrução das ranhuras situadas na flange do motor (ver FIG. 3).

ATENÇÃO !

5.2 Orientação da caixa de terminais (ver FIG. 4)

Se necessário, pode-se modificar a orientação do motor e, portanto, da caixa de terminais.

- Retirar os parafusos de fixação do motor e fazê-lo rodar para a posição desejada.

ATENÇÃO !

Ter cuidado para não danificar a junta do corpo. Coloque-a de novo corretamente.

5.3 Ligação elétrica



A ligação elétrica deve ser efetuada por um profissional qualificado e respeitar as normas e regulamentos em vigor.

Todas as informações elétricas do circulador figuram na placa de características.

Rede de alimentação

Utilizar um cabo de 3 condutores (3 x 1,5 mm² H05 VVF) para ligar a rede elétrica aos terminais correspondentes do circulador: FASE (L) - NEUTRO (N) - TERRA (\perp) (ver Fig. 5).



O cabo de alimentação não deve estar em contacto com a tubagem nem tocar a bomba. Certifique-se de que está resguardado de qualquer humidade.

Controlar a proteção da linha, a tensão de alimentação e a frequência da rede elétrica.

O circulador deve estar ligado à rede elétrica mediante um dispositivo de corte, com uma distância de abertura entre polos de 3 mm, pelo menos.

A toma de corrente deve estar imperativamente equipada com um terminal de terra.

Os motores dos circuladores SB são autoprotetidos por impedância, pelo que não necessitam de proteção externa.

Uma vez efetuadas as ligações, voltar a colocar no sítio a tampa da caixa de terminais.

6. ARRANQUE

6.1. Enchimento - Purga

ATENÇÃO !

Nunca fazer funcionar o circulador SEM ÁGUA.

- Abrir as válvulas em ambos os lados do circulador e encher completamente o anel.
- Purgar o circuito num ponto alto.
- Efetuar a purga de ar manual do circulador desenroscando umas quantas voltas o tampão (sem o desenroscar completamente) (ver FIG. 6).



Risco de queimadura por água. A pressão pode ser elevada.

- Enroscar en cuanto salga agua y desaparezcan completamente las burbujas de aire.
- Poner en tensión el motor para poner en servicio el circulador.
- A regulação do consumo do circulador é efetuada por meio da variação de velocidade de rotação do motor com o seletor (ver FIG. 3) (salvo SB-5Y).



Cuidado com os riscos de queimadura. Em funcionamento, a temperatura do motor pode ser superior a 60°C.

7. MANUTENÇÃO

Durante o funcionamento, o circulador não necessita nenhum tipo de manutenção em particular.

As chumaceiras do motor são autolubrificadas.

Depois duma paragem prolongada, assegure-se de que o circulador gira livremente.

8. ANOMALIAS DE FUNCIONAMENTO



Antes de qualquer intervenção **CORTAR A TENSÃO** ao circulador.

ANOMALIAS	CAUSAS	AÇÕES
8.1 O CIRCULADOR É RUIDOSO	a) Presença de ar b) A pressão de aspiração é demasiado baixa c) Ruídos importantes de circulação de água d) Corpos estranhos no rodete ou no orifício de recirculação e no corpo	a) Purgar o circulador: aliviar o tampão posterior, prolongar até que desapareçam completamente as bolhas de ar e rosca o tampão de seguida (ver FIG. 6). b) Aumentar a pressão no circuito. c) Possibilidade de utilizar uma velocidade inferior. d) Desmontar o motor e limpar o rodete e o corpo.
8.2 O CIRCULADOR NÃO ARRANCA	a) Bloqueio do veio por sujidade após uma paragem prolongada b) O circulador não está alimentado eletricamente c) O condensador é defeituoso d) Corpos estranhos no rodete	a) Desbloquear o veio: retirar o tampão posterior com uma chave de parafusos plana, fazer girar o veio do motor e montar de novo o tampão (ver FIG. 7). b) Verificar a ligação do motor. Verificar os fusíveis da instalação. c) Substituir o condensador por outro com as características indicadas na placa de características traseira (μFV). Para substituir o condensador, levantar o clip de fixação dos fios condensadores (ver FIG. 5 - ref. A) para retirar os fios e de seguida introduzir os fios do novo condensador e premir o clip para os fixar. d) Desmontar o motor e limpar o rodete.